



Ride Guide

Includes:
Tips for Easy Riding
Bus Fare Information

Translated in:

Spanish
Arabic
Russian
Vietnamese

English Version included as reference

StarTran
710 J Street
Lincoln, NE 68508

Special thanks to the following organizations for their
assistance in the preparation of this Ride guide:

El Centro de Las Americas
Lincoln Public Schools
Lincoln Asian Center

5/28/2010

Spanish

Ciudad de Lincoln

StarTran

Consejos para viajar fácilmente

Información de Rutas y Horarios

Para empezar a usar los servicios de StarTran, consulte las [rutas & horarios](#). Si tiene más preguntas acerca de cualquiera de las rutas o de los horarios, o de los servicios ofrecidos por StarTran puede llamar a la Oficina de Servicio al Cliente (402) 476-1234 en días de semana de 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Los Operadores están disponibles para ayudarlo a hacer de su viaje uno agradable, placentero y conveniente.

Cambio Exacto

Por favor tenga listo el cambio exacto al momento de abordar el autobús (Los conductores no están autorizados a dar cambio, manejar o depositar las tarifas.) Si usted no tiene cambio exacto se le proveerá una tarjeta para que pueda utilizarla en su próximo viaje. Esta tarjeta no puede ser cambiada por dinero en efectivo. Para su comodidad StarTran le ofrece pases de 31-días consecutivos y pases de 20 días.

Identificando su Autobús

Cada autobús StarTran está marcado al lado de la puerta delantera y por encima del parabrisas con el número de la ruta y el nombre. Si tiene alguna duda o pregunta acerca de las rutas, por favor, no dude en preguntar al conductor del autobús.

Paradas de Autobuses StarTran

La mayoría de las paradas en cada ruta están marcadas por un signo azul y verde. Sin embargo, para su conveniencia, los autobuses de StarTran se detienen en cada esquina fuera del centro de la ciudad. Siempre llegue a su parada al menos 5 minutos antes de que el autobús este programado a llegar a fin de que usted no pierda el autobús. Para conveniencia de los pasajeros, las paradas de autobuses se encuentran en las principales zonas de abordaje.

Ahorro de Tarifa

StarTran recompensa a los usuarios leales con el Programa de Ahorro de Tarifa. Simplemente guarde sus pases de 31 días consecutivos por once meses (consecutivos) y puede conseguir el duodécimo pase **GRATIS!** Para obtener más información acerca de este programa favor de llamar a StarTran hoy!

Pases

Los [StarTran pases](#) hacen que viajar sea aun mas fácil. Los StarTran pases están disponibles en varios lugares, incluyendo bancos, tiendas de abarrotes y en la oficina de StarTran. Para más información acerca de estos pases, llamar al (402) 476-1234.

Transferencias

Si necesita más de un autobús o hacer paradas en el camino, pregunte a su conductor StarTran por una transferencia cuando esté pagando la tarifa (una transferencia por tarifa). Las transferencias son gratuitas y le permiten cambiar de autobús sin tener que pagar otra tarifa. Para su conveniencia existen dos tipos de transferencias:

1. **Regular** – una transferencia regular le permite abordar un autobús que va en la misma dirección, como si fuera el primer autobús que usted abordó. Esta transferencia es válida por una hora o hasta que el autobús de conexión llegue.
2. **Más de una Parada** -- le permite detenerse por una hora a lo largo de su ruta y luego re-abordar el autobús que va en la misma dirección.

Bajándose del Autobús

Con el fin de hacerle saber al conductor cuando usted se quiere bajar del autobús, solo tire del cordón de la campana o presione la tira que se encuentra justo encima de su asiento al menos una cuadra antes de la que usted se desea bajar. Esto dará una alerta al conductor de que usted desea bajarse en la próxima esquina.

Si usted no está familiarizado con el área, pídale al conductor que le deje saber cuando este cerca de su destino.

Perdido y Encontrado

Por favor verifique su asiento antes de bajar del autobús y asegúrese de que tiene todas sus pertenencias. Sin embargo, si usted ha dejado algo, puede llamar a la oficina de Servicio al cliente de Startran al (402) 476-1234 entre 8:00 a.m. and 4:30 p.m., Lunes a Viernes. Se hará todo lo posible por recuperar su artículo perdido. Los artículos perdidos y encontrados pueden ser recogidos en la 710 de la calle "J". Mantendremos los artículos por un máximo de 15 días, así que por favor recoja los artículos en ese periodo de tiempo.

Ruta de Servicio Accesible para sillas de ruedas



Todas las rutas regulares de autobuses StarTran son accesibles para sillas de ruedas.

Servicios Handi-Van

Las personas con discapacidad que no puede utilizar los servicios regulares del autobús pueden calificar o registrarse en la Liga para la Dignidad Humana 1701 calle "P", (402) 441-7871 para la Handi-Van que está especialmente equipada. Luego de registrarse, las reservaciones podrán realizarse llamando al despachador de StarTran. La tarifa especial de puerta a puerta es de \$3.50 cada viaje. Para los Servicios de Transportación especial se pueden utilizar los pases de 20 y 31 días consecutivos.

Tarifas Reducidas para Personas de Tercera Edad (Seniors) y con Personas con Discapacidad

Tarifas reducidas para personas de tercera edad y personas con discapacidad están disponibles en las rutas fijas de los autobuses. Mostrando su tarjeta de Medicare, Ahorro Senior, o Viaje por menos con foto, usted puede viajar en el autobús por solo 85¢ o comprar un pase de 20 días por \$16.00. Las identificaciones pueden ser obtenidas en la oficina de la Liga para la Dignidad Humana al 441-7871.

Programa de Transportación UNL/StarTran

Este nuevo programa permite a los estudiantes de UNL, facultad, y personal a viajar en cualquier StarTran regular, ruta de servicio fija con un pase especial de autobús dado por la Universidad. Las personas utilizando este pase deben mostrar al abordar el autobús una tarjeta de identificación de UNL que esté vigente.

Programa de Autobús para Empleadores

StarTran tiene un programa en el cual los empleadores pueden ofrecer pases a sus empleados a precio regular o con descuento como parte de su paquete de beneficios. Esto es deducible de impuestos para ambos: el empleador y el empleado (Commuter Tax Benefit). Estos pases serán entregados cada mes y están fácil como llamar a StarTran, (402) 476-1234.

Sugerencia para tener Cortesía

- Para la comodidad de todos los pasajeros, no está permitido fumar en los autobuses de StarTran.
- Como manera de cortesía, si es posible, favor dar su asiento a las personas de la tercera edad o las personas incapacitadas.
- Los autobuses de StarTran son sus autobuses, tengan orgullo de ellos y por favor no tire basura o realice actos de vandalismo.
- Si usted tiene algún problema o sugerencia, favor de escribir a:

Servicio al Cliente, StarTran
710 "J" Street
Lincoln, NE 68508
o llamar al: (402) 476-1234

Feridos

Los autobuses no operan en los siguientes días feriados:

- Año Nuevo
- Memorial Day
- Cuatro de Julio
- Labor Day
- Acción de Gracias
- Navidad

TARIFAS DE AUTOBUS

Efectivas Octubre 1, 2008

Tarifa en efectivo	\$1.75
Niños (menores de 4 años)	GRATIS
Senior Saver/Go For Less Cash Fare (Senior Saver/Go For Less/Medicare identificación requerida antes de pagar la tarifa)	85¢
Transferencias	FREE
Star Shuttle	25¢
Handi-Van	\$3.50

Por favor tenga cambio exacto.

PASES DE AUTOBUS

Pase 20 viajes	\$33.00
Pase de 31 días consecutivos	\$45.00
"Viaje por \$8" Pase de 31 días consecutivos	\$8.00
Handi-Van Pase 20 viajes	\$66.00
Handi-Van Pase de 31 días consecutivos	\$90.00
"Viaje por \$16" HandiVan 31 días consecutivos	\$16.00
Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass (Senior Saver/Go For Less/Medicare identificación requerida antes de pagar la tarifa)	\$16.00

Pase de 31 días consecutivos

EL pase de 31 días consecutivos es la forma más económica de viajar en StarTran. Este pase ofrece viajes ilimitados por 31 días consecutivos en cualquier autobús de StarTran, incluyendo el Star Shuttle.



Pase de 20 Viajes

Este pase le provee una forma fácil y conveniente de viajar en el autobús sin tener que preocuparse de tener cambio exacto. Este pase le provee alrededor de 20 viajes y puede ser utilizado en cualquier momento del año.



Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass

The Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass está disponible para peronas de la tercera edad (seniors) y personas con discapacidad. A Medicare card, senior photo I.D. or Go For Less photo I.D. debe ser presentada al momento de abordar el autobús. Las identificaciones pueden ser obtenidas en la oficina de la Liga para la Dignidad Humana al 441-7871.



Arabic

معلومات عن الطرق و جداولها-

عند بدء ركوبك للحافلة استعن بجداول الطرق واذا كان عندك استفسار عن الطرق أو جداولها أو الخدمات التي تقدمها شركة الحافلات يمكنك الاتصال ب ستار تران لخدمة العامة على الرقم 1234-746 (402) على مدار أيام الاسبوع من الساعة 8:00 وحتى الساعة 4:30 عصرا والموظفين على أتم الاستعداد للخدمة لتسهيل ركوب المواطنين للحافلات.

أجرة الركوب

من فضلك حضر الاجرة كاملة وبالضبط عند ركوبك الباص (لان السائق لا يجوز له أن يعطيك الباقي في حال اذا أعطيته الاجرة) اذا لم تكن نقودا فتكون عادة بطاقات تعطيها للسائق ويمكن ان تستخدم هذه البطاقة مرة أخرى عند ركوبك لحافلة أخرى, ولكن هذا لا يعني انك تستطيع استبدال البطاقة بنقود نقدية.

كيفية التعرف علي البص المناسب للركوبه

كل حافلة من حافلات ستار تران لديها اشارة بجانب الباب الامامي وفوق الزجاج الامامي للحافلة وكذلك شاشة في أعلى الحافلة من الامام ويتم كتابة رقم الشارع وأسمه عليهم, فاذا كان لديك أي سؤال لا تتردد واسال السائق.

أماكن وقوف الحافلات

معظم اماكن وقوف الحافلات يكون موضعا ب رقعة زرقاء أو خضراء تشير الى مكان وقوف الحافلة, ولكن من اجل الراكب الحافلات تقف عادة عند كل زاوية شارع خارج منطقة حلقة منتصف المدينة, دائما كن حاضرا في موقف الحافلة قبل الوقت المحدد ب خمس دقائق حتى لا يفوتك الباص وذلك لراحة الراكب .موقف الحافلات المزدحمة لديها مظلات عند انتظار الحافلة.

برنامج جواز السفر لإقتصادك بعض المال

اذا كنت تملك تذاكر مرور وانت من الذين يركبون الحافلة فعليك ان (Passport saver program) تسال عن برنامج

هذا البرنامج يساعدك بان تحتفظ بالتذاكر لمدة احدى عشر شهرا وأن تعطيمهم ذلك وسوف يعطونك وللمزيد من المعلومات اتصل بشركة Passport saver programتذاكر الشهر الثاني عشر مجانا الحافلات.

التذاكر

تذاكر ستار تران تسهل عليك عملية النقل . وهذه التذاكر متوفرة في عدة اماكن وحتى البنوك المعروفة وكذلك الاسواق . مكاتب شركة ستار تران وللمزيد من المعلومات رجاء اتصل بالرقم 476-1234-402

عدد الرحلات

اذا كنت تريد ان تغير الباص حتى تصل للمكان المطلوب عليك ان تخبر سائق الحافلة حتى يعطيك تذكرة اخرى لتتمكن من ركوب الحافلة التي تليها مجاناً وكلما احتجت لركوب حافلة اخرى أسأل السائق حتى يعطيك تذكرة اخرى لركوبك للحافلة القادمة مجاناً وهناك نوعان من هذه الرحلات.

1.العادية: وهي كما ذكرنا سابقاً هي ان تقوم بسؤال السائق بانك سوف تتركب حافلة اخرى فيقوم باعطائك تذكرة تستخدمها لركوب الحافلة القادمة مجاناً.

2.الوقوف في نفس الموقف: هذه الرحلة تكون بان تذهب الى مكان وتبقى في ذلك المكان لفترة من الزمن وبعد الانتهاء تقف في نفس الموقف للباص ففي تلك الحالة يمكنك استعمال نفس التذكرة للعودة الى المحل الذي اتيت منه.

كيفية الخروج من الحافلة

حتى يتمكن السائق من معرفة نزولك من الحافلة ما عليك سوى ان تسحب الحبل او تضغط على زر يكون فوق مكان جلوسك قبل الوصول لمكان النزول بشارع واحد هذا يخبر السائق برغبتك في النزول في الشارع القادم.

الفقدان و العثور

رجاء تأكد من مقعدك قبل خروجك من الحافلة وفي حالة نسيانك لاغراضك في الحافلة اتصل بمكتب الخدمات لشركة الحافلات على الرقم 476_1234 (402) بين الساعة 8:00 وحتى 4:30 من الاثنين الى الجمعة وهم سوف يسعون لايجاد تلك الاغراض المفقودة.

ان من بعد العثور على الاشياء المفقودة توضع في مكان خاص على العنوان التالي 7 10 J street ويحتفظ بها لمدة خمسة عشر يوماً فما عليك سوى الذهاب الى ذلك المكان واسترجاع أغراضك المفقودة

المقاعد الخاص بالمعوقين

في جميع حافلات ستار تران للطرق العادية متوفر فيها الان مقاعد للمعوقين يسهل على المعوق الوصول اليها والجلوس عليها.

إنخفاض الاسعار للكبار السن و المعاقين
تخفيض أجور الحافلات على الطريق الحافلات الثابتة الدثرية الحركة المتاحة لكبار السن والمعوقين. من
خلال اظهار بطاقة الرعاية الصحية او بطاقة الهوية لسائق الحافلة لديك ، من كبار التوقف ، أو يمكن
الذهاب للحصول على صورة بسعر أقل من بطاقة الهوية البطاقات ، يمكنك ركوب الحافلة لمدة لا
تتجاوز 85 ¢ أو شراء 20 تذاكر مرور بسعر 16.00 دولار. بطاقة الهوية المستخدم ويمكن الحصول
عليها من رابطة كرامة الإنسان في 441.-7871

برنامج النقل ستار ترن للجامعة الطلابية بمدينة نبراسكا
هذا البرنامج الجديد ستار ترن يتيح للطلاب ، و هيئة التدريس والموظفين لركوب البصات ذو
ومسارات الدائرية مع الخدمة الثابتة مع مرور حافلة خاصة صادرة عن الجامعة. الأشخاص الذين
يستخدمون هذا الممر يجب أيضا تقديم صورة من بطاقة الهوية سارية المفعول الصادرة من
الجامعة عند الصعود الى الحافلة.

برنامج بص العمال

ستار ترن لديها برنامج بموجبه يمكن أرباب العمل ان تقدم تذاكر مرور الباص لموظفيها
بالأسعار العادية أو إعانة للمرولر بوصفه استحقاقا هامشيا بالنسبة لهم. هذه معفاة من الضرائب بالنسبة
لكل من أصحاب العمل والموظفين على حد سواء (المسافر إعانة الضريبة). وسوف يتم تسليم لهم تذاكر
المرور في كل شهر وذلك سهلا يمكنك عمل مكالمة هاتفية علي الرقم ستار ترن
402-476-1234

اقتراحات لحسن الخلق و السلوك

ستار ترن للحصول على الراحة لجميع الركاب ، والتدخين غير مسموح به على الحافلات
• وعلى سبيل المجاملة ، وإذا كنت قادرا ، يرجى إعطاء مقعدك لكبار السن أو المعوقين شخص.
• ستار ترن هي حافلات الخاصة بك ، لذا يرجى أن تفخر بها عند ركوبك و ذلك بعدم رمي
النفايات أو تخريبها.
• إذا كان لديك أي مشاكل أو اقتراحات ، أكتب :

لخدمة العملاء ستار ترن

J 710 "ياء" ستريت

لينكولن ، شمال شرق 68508

أو الاتصال بنا على العنوان التالي 402 - 476 - 1234

الأعياد

الحافلات لا تعمل أيام العطلات التالية :

• رأس السنة الميلادية الجديدة

• يوم الذكرى

• الرابع من يوليو

• عيد العمال

• عيد الشكر

• عيد الميلاد

Russian

Муниципалитет Города Линкольн / City of Lincoln

СтарТрэн / StarTran

На Заметку Пассажирам Автобуса

Информация о Маршрутах и Расписании *Route & Schedule Information*

Прежде чем начать пользоваться услугами СтарТрэн, ознакомьтесь с [маршрутами и расписаниями](http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/routemap/index.htm) (<http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/routemap/index.htm>). С дополнительными вопросами относительно маршрутов, расписаний или услуг, предлагаемых транспортной системой СтарТрэн обращайтесь в Отдел Обслуживания Клиентов по телефону (402) 476-1234 по рабочим дням с 8:00 утра до 4:30 вечера. Наши диспетчеры помогут сделать Вашу поездку приятной и удобной.

Точная Сдача *Exact Change*

Пожалуйста имейте при себе необходимую для оплаты поездки сумму при посадке на автобус. (Водителю не разрешается давать сдачу, брать в руки или собирать плату.) Если у Вас нет точной сдачи, Вам будет дана особая карточка (*change card*) дающая Вам право на использование переплаченной суммы в пользу следующего проезда на автобусе. Эту карточку нельзя обменять на наличные. Для Вашего удобства СтарТрэн предлагает проездной на 31 подряд-идущих дней (*31-Consecutive-Day pass*) и 20 поездок (*20-Ride Pass*).

Как Узнать нужный автобус *Identifying Your Bus*

Номер и название маршрута следования помечен на боку у передней двери и над лобовым стеклом каждого автобуса системы СтарТрэн. Если у Вас есть вопросы или Вы сомневаетесь относительно какого-то маршрута, пожалуйста не стесняйтесь задавать вопросы водителю.

Автобусные остановки *StarTran Bus Stops*

Большинство остановок на всех маршрутах помечено особыми сине-голубыми знаками автобусной остановки. Тем не менее, для Вашего удобства наши автобусы могут остановиться на любом перекрёстке за пределами центра города (*downtown*). Всегда прибывайте к месту посадки на автобус за пять минут до оговоренного расписанием времени прибытия автобуса, чтобы не пропустить своего автобуса. Для удобства пассажиров в местах массовой посадки предусмотрены крытые остановки.

Программа ПаспортСэйвэр *Passport Saver*

Компания СтарТрэн награждает преданных пассажиров посредством программы П**А**сспортСЭйвэр. Для участия в данной поощрительной программе желающим необходимо просто сохранять свои проездные 31 подряд-идущих дней (*31-Consecutive-Day passes*) в течении 11 подряд-идущих месяцев. После чего Вы получите 12-ый проездной **бесплатно!** За дополнительной информацией о программе или с тем чтобы получить футляр участника программы (*Passport Saver holder*), позвоните в СтарТрэн сегодня же!

Проездные *Passes*

[Проездные СтарТрэн](http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/fares.htm) (<http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/fares.htm>) делают пользование автобусом ещё легче. Проездные продаются в нескольких местах включая большие банки, продуктовые

магазины и офис СтарТрэн. За дополнительной информацией о проездных звоните по телефону (402) 476-1234.

Пересадочные пропуска *Transfers*

Если Вам необходимо высадиться по дороге или пересест на другой автобус для того чтобы попасть в пункт конечного назначения, при оплате проезда попросите у водителя о пересадочном пропуске (*transfer*-[трЭнсфер]). На каждый оплаченный проезд разрешается по одному пересадочному пропуску. Пересадочные пропуска бесплатны и позволяют пересест на другой автобус без того чтобы повторно платить за проезд. Для Вашего удобства предлагается два вида пересадочных пропусков:

Обычный (Regular [рЭгюлар]) — *Обычный пересадочный пропуск* позволяет Вам пересест на другой (“связующий”) автобус идущий в направлении Вашего пункта назначения. Этот пропуск действителен на протяжении 1-го часа или до времени прибытия следующего “связующего” автобуса.

С Остановкой (Stop Over [Стоп Овэр]) — *Пересадочный пропуск с остановкой* позволяет Вам высадиться из автобуса на отрезок времени протяжённостью до 1 часа, и потом сесть на автобус того же маршрута следующий в том же направлении, что и автобус с которого Вы высадились.

Как высаживаться с автобуса *Getting Off the Bus*

С тем чтобы уведомить водителя о том что Вы желаете высадиться из автобуса, потяните шнур звонка или дотроньтесь до полоски расположенной над Вашим сиденьем за один квартал до места высадки. Это даст водителю знать что Вас необходимо высадить на следующем перекрёстке.

Если Вы оказались в незнакомой Вам части города, попросите водителя дать Вам знать когда автобус будет подъезжать к Вашему пункту назначения.

Стол Находок *Lost and Found*

Пожалуйста проверьте своё сиденье прежде чем высадиться с автобуса и убедитесь что все Ваши вещи при Вас. В случае если Вы всё же что-то забыли, пожалуйста позвоните в Отдел обслуживания клиентов компании СтарТрэн по телефону (402) 476-1234 между 8:00 утра и 4:30 вечера, с понедельника по пятницу. Мы сделаем всё возможное чтобы найти потерянное. Найденные вещи можно подобрать по адресу 710 "J" Street. Вещи будут храниться не дольше 15 дней, так что пожалуйста забирайте свои вещи в течении этого промежутка времени после потери.

Автобусы Оснащённые для перевозки инвалидовных колясок

Wheelchair Accessible Route Service

На настоящий день все рейсовые автобусы СтарТрэн оснащены для перевозки инвалидных колясок.

Услуги автобуса Хэнди-Вэн *Handi-Van*

Services <http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/programs/handivan/index.htm>

Если недееспособность не позволяет Вам пользоваться рейсовым автобусом, Вы можете получить право на пользование особо-оснащённым автобусом Хэнди-Вэн (*Handi-Van*) через организацию Лиг Оф ХЮман ДИгнити (*League of Human Dignity*), 1701 "P" Street, (402) 441-7871. После прохождения регистрации, Вы сможете зарезервировать поездку на Хэнди-Вэне позвонив диспетчеру компании СтарТрэн. Стоимость проезда от одного пункта назначения до другого (в один конец) стоит \$3.50. Особые проездные тарифы 31 подряд-идущих дней (*31-Consecutive-Day pass*) и 20 поездок (*20-Ride Pass*) здесь также в силе.

Сниженные расценки для Пожилых и Инвалидов *Reduced Fares for Seniors & Disabled*

Сниженные тарифы проезда на рейсовых автобусах доступны пожилым и инвалидам. Предъявив водителю карточку МедикЭйр (*Medicare card*), СИниор СЭйвэр (*Senior Saver*), или карточку-удостоверение ГОу Фо ЛЭс (*Go For Less*), Вы сможете проехать на автобусе заплатив всего лишь за 85 центов или приобрести проездной на 20-ть поездок за \$16.00. Карточку-удостоверение можно получить через организацию Лиг Оф ХЮман ДИгнити (*League of Human Dignity*), 1701 "P" Street, тел. (402) 441-7871.

Программа пассажирской перевозки Ю-ЭН-ЭЛ / СтарТрэн UNL / StarTran Transportation Program

Введённая недавно программа позволяет студентам, профессорам и рабочему составу Университета Штата Небраска (Ю-ЭН-ЭЛ, UNL) пользоваться рейсовыми автобусами по особым выданным университетом проездным билетам. Помимо проездного билета пользующиеся этой льготой при посадке на автобус обязаны представить действительное удостоверение личности выданное университетом.

[Услуги для служащих *Employer Bus Program* <http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/programs/emlpass/index.htm>](http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/programs/emlpass/index.htm)

Компания СтарТрэн предлагает программу обслуживания по которой работодатели могут предлагать своим служащим автобусные проездные по обычным расценкам или со скидкой (в качестве дополнительной льготы). Эти затраты исключаются из суммы, подлежащей обложению подоходным налогом как для работодателя, так и для служащих (*Commuter Tax Benefit*). Проездные будут доставляться работодателю ежемесячно. Подать заявку на участие в программе можно позвонив в компанию СтарТрэн по телефону (402) 476-1234.

Будьте вежливы *Courtesy Suggestions*

- Для удобства всех пассажиров курение на всех автобусах СтарТрэн запрещено.
- Из вежливости по возможности уступайте места пожилым и инвалидам.
- Автобусы СтарТрэн — это Ваше средство передвижения; пожалуйста присматривайте за ними не соря и не причиняя им ущерб.
- Если у Вас появятся какие-нибудь предложения или возникнут проблемы, пишите по адресу:
Customer Service, StarTran 710 "J" Street Lincoln, NE 68508 или позвоните нам: (402) 476-1234

Праздники *Holidays*

Автобусы не ходят по следующим праздникам:

- Новый Год (*New Year's Day*)
- День Поминовения (*Memorial Day*)
- Четвёртое Июля (*Fourth of July*)
- День Труда (*Labor Day*)
- День Благодарения (*Thanksgiving Day*)
- Рождество (*Christmas Day*)

ТАРИФЫ | BUS FARES

В силе с 1-го октября, 2008

Оплата Наличными (<i>Cash Fare</i> , Кэш Фэйр)	\$1.75
Дети (до 4-ёх)	бесплатно
Скидка Пожилым И Инвалидам (<i>Senior Saver</i> , СИниор СЭйвэр)/Сниженный Тариф Наличными (<i>Go For Less Cash Fare</i> , ГОу Фо ЛЭс) (соответствующая карточка-удостоверение должна быть предъявлена до оплаты)	85¢
Пересадочные Пропуска (<i>Transfers</i> , ТрЭнсферс)	бесплатно
Стар Шаттл (<i>Star Shuttle</i>)	25¢
Хэнди-Вэн (<i>Handi-Van</i>) http://www.lincoln.ne.gov/city/pworks/startran/programs/handivan/index.htm	\$3.50

Пожалуйста готовьте плату под расчёт

АВТОБУСНЫЕ ПРОЕЗДНЫЕ | BUS PASSES

20 Проездов (<i>20 Ride Pass</i>)	\$33.00
31 подряд-идущих дней (<i>31 Consecutive Day Pass</i>)	\$45.00
<u>Поездки за \$8 на 31 подряд-идущих дней ("Ride for \$8" 31 Consecutive Day Pass)</u>	\$8.00
<u>20 Проездов на Хэнди-Вэн (<i>Handi-Van 20-Ride Pass</i>)</u>	\$66.00
<u>31 подряд-идущих дней пользованием Хэнди-Вэн (<i>Handi-Van 31 Consecutive Day Pass</i>)</u>	\$90.00
<u>Поездки на Хэнди-Вэн за \$16 на 31 подряд-идущих дней ("Ride for \$16" <i>HandiVan 31 Consecutive Day Pass</i>)</u>	\$16.00
Скидка Для Пожилых / Инвалидов Проездной на 20 проездов (<i>Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass</i>) (Карточку МедикЭйр (<i>Medicare card</i>), СИниор СЭйвэр (<i>Senior Saver</i>), или карточку-удостоверение ГОу Фо ЛЭс (<i>Go For Less</i>) необходимо предъявить до оплаты проезда)	\$16.00

Проездой на 31 Подряд-идущих Дней (31 Consecutive Day Pass)

Данный проездной является наиболее экономичным вариантом пользования нашими автобусами. Он даёт Вам право на неограниченное количество проездов на любом автобусе СтарТрэн включая Стар Шаттл (Star Shuttle).



Проездной На 20 Проездов (20 Ride Pass)

Данный проездной представляет собой удобный вариант пользования автобусом поскольку Вам не нужно волноваться о том чтобы иметь при себе точную сумму необходимую для оплаты проезда. Проездной даёт право на 20 проездов которые можно использовать в любое время в течении года.



Проездной-Скидка Пожилым И Инвалидам (Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass)

Проездной со скидкой на 20 проездов предназначен для пожилых и инвалидов. Карточку МедикЭйр (Medicare card), СИниор СЭйвэр (Senior Saver), или карточку-удостоверение ГОу Фо ЛЭс (Go For Less) необходимо предъявить водителю при посадке. Карточку-удостоверение можно получить через организацию Лиг Оф ХЮман ДИгнити (League of Human Dignity), 1701 "P" Street, тел. (402) 441-7871.



Vietnamese

City of Lincoln

StarTran

Các lời khuyên giúp cho việc đi xe bus được dễ dàng

Thông Tin Về Tuyến Đường & Lịch Trình

Để bắt đầu sử dụng xe bus, tham khảo [Các tuyến đường và lịch trình](#). Nếu quý vị có thắc mắc nào khác liên quan đến các tuyến đường, lịch trình, hay các dịch vụ do Startran cung cấp, quý vị có thể gọi cho văn phòng Phục Vụ Khách Hàng StarTran tại số (402) 476-1234 vào các ngày trong tuần từ 8:00 sáng - 4:30 chiều. Các nhân viên tổng đài sẵn sàng giúp quý vị có được một chuyến đi thoải mái và thuận tiện.

Chuẩn Bị Tiền Lẻ

Xin chuẩn bị sẵn số tiền lẻ chính xác khi lên xe bus (Tài xế không được phép thối tiền, đổi tiền hay ký gởi tiền vé). Nếu quý vị không có sẵn số tiền lẻ chính xác, một thẻ tiền dư sẽ được cấp để quý vị có thể dùng cho chuyến sau. Thẻ tiền dư này không thể qui đổi ra tiền mặt. Để thuận tiện cho quý vị, StarTran cung cấp vé 31-ngày-liên-tiếp và vé 20-lượt-đi xe bus.

Nhận Biết Xe Bus Của Quý Vị

Mỗi xe bus StarTran có ghi số và tên tuyến đường bên cạnh cửa trước và trên kính chắn gió. Nếu quý vị có bất kỳ nghi ngờ hay thắc mắc gì về các tuyến đường, xin đừng ngần ngại hỏi tài xế xe bus.

Các Điểm Dừng Của Xe Bus StarTran

Hầu hết các nơi dừng xe bus trên mỗi tuyến đường được đánh dấu bằng bản hiệu dừng xe bus màu xanh da trời và xanh lá. Tuy nhiên, để thuận tiện cho quý vị, các xe bus StarTran sẽ dừng tại các góc ngoài tại khu vực kinh doanh của thành phố. Hãy luôn luôn đến trạm dừng xe bus của quý vị 5 phút trước lịch trình của xe bus để bạn không bị lỡ chuyến. Để thuận tiện cho hành khách, các trạm chờ xe bus được đặt tại các khu vực lên xuống xe bus chính.

Thẻ Thông Hành Tiết Kiệm

StarTran thường cho các hành khách trung thành bằng chương trình Thẻ Thông Hành Tiết kiệm. Chỉ cần giữ lại các vé loại 31-ngày-liên-tiếp trong mười một tháng liên tiếp quý vị sẽ được vé thứ mười hai **MIỄN PHÍ**. Để biết thêm chi tiết về chương trình này hay cần bìa giữ thẻ thông hành tiết kiệm, hãy gọi cho StarTran ngay hôm nay!

Vé Xe Bus

[Vé xe bus StarTran](#) giúp việc đi lại của quý vị dễ dàng hơn. Các vé xe bus StarTran có sẵn tại nhiều địa điểm khác nhau bao gồm các ngân hàng chính, các cửa hàng tạp hoá, và văn phòng StarTran. Để biết thêm chi tiết về vé xe bus, hãy gọi số (402) 476-1234.

Phiếu Trung Chuyển

Nếu quý vị cần nhiều hơn một chuyến xe bus hay dừng nhiều lần trên tuyến đường, yêu cầu tài xế xe bus cho bạn một phiếu trung chuyển khi quý vị trả tiền vé. (Một phiếu chuyển xe cho mỗi vé). Các phiếu trung chuyển được cấp miễn phí và cho phép quý vị đổi xe bus mà không cần phải trả thêm phí. Để thuận tiện cho quý vị, có hai loại phiếu trung chuyển:

1. **Loại thông thường (regular)** – cho phép quý vị lên một xe bus khác để đến đích. Phiếu trung chuyển này có giá trị trong vòng một giờ hay cho đến khi chuyển xe bus kế tiếp đến.
2. **Stop Over** – cho phép quý vị dừng lại một giờ trên tuyến đường của quý vị và lên lại cùng một xe bus chạy cùng một lộ trình.

Xuống Xe Bus

Để báo cho tài xế xe bus biết khi nào bạn cần xuống xe, chỉ cần kéo dây chuông hoặc ấn vào dải băng phía trên ghế của quý vị một lộ đường trước khi bạn muốn xuống xe. Điều này báo cho tài xế dừng xe bus tại góc đường kế tiếp.

Nếu quý vị không quen thuộc đường xá, hãy hỏi tài xế xe bus khi nào sắp tới nơi bạn muốn xuống.

Thất lạc và Tìm Thấy

Hãy kiểm tra chỗ ngồi trước khi xuống xe bus và chắc chắn rằng quý vị có tất cả các đồ đạc của mình. Tuy nhiên, nếu quý vị bỏ quên thứ gì đó, bạn có thể gọi văn phòng Dịch Vụ Khách Hàng của StarTran số (402) 476-1234 trong khoảng 8:00 sáng đến 4:30 chiều. Mọi cố gắng sẽ được thực hiện để tìm lại vật dụng thất lạc của quý vị. Các vật dụng thất lạc được tìm thấy có thể được nhận lại tại địa chỉ 710 "J" Street. Các đồ vật tìm thấy sẽ được cất giữ trong vòng 15 ngày, vì vậy xin hãy đến nhận lại đồ vật của quý vị trong vòng thời hạn đó.



Dịch Vụ Tuyến Đường Xe Lăn Có Thể Tiếp Cận

Hiện nay xe lăn có thể tiếp cận tất cả các tuyến xe bus StarTran thông thường.

[Dịch Vụ Chuyên Chở Đặc Biệt Handi-Van](#)

Người tàn tật không có khả năng sử dụng dịch vụ xe bus thông thường có thể đủ tiêu chuẩn đăng ký dịch vụ vận chuyển đặc biệt [Handi-Van](#) của StarTran tại League of Human Dignity tại địa chỉ 1701 'P' Street, (402) 441-7871. Sau khi đăng ký, có thể gọi cho nhân viên điều vận của StarTran để đặt chỗ cho StarTran Handi-Van. Cước phí trả cho dịch vụ đặc biệt đến tận nhà là \$3.50 mỗi lượt. Có thể dùng vé dịch Vụ Chuyên Chở Đặc biệt loại 20-lượt-đi và loại 31-ngày-liên-tiếp.

CƯỚC PHÍ GIẢM GIÁ CHO NGƯỜI GIÀ & NGƯỜI TÀN TẬT

Có giảm giá cước phí xe bus trên các tuyến xe bus cố định dành cho người già và người tàn tật. Bằng cách xuất trình cho tài xế xe bus thẻ Medicare, Senior Saver, hay thẻ có hình nhận dạng Go For Less, quý vị có thể đi xe bus với giá 85¢ hoặc vé 20-lượt-đi với giá \$16.00. Thẻ có hình nhận dạng được làm tại League of Human Dignity, số điện thoại 441-7871.

Chương Trình Xe Bus UNL / StarTran

Chương trình mới này cho phép sinh viên UNL, và nhân viên trường đại học có thể đi xe bất kỳ xe bus StarTran thông thường nào, dịch vụ tuyến đường cố định với một vé xe bus đặc biệt do trường đại học phát hành. Người dùng vé xe bus này phải xuất trình thẻ hiện hành có hình nhận dạng của UNL khi lên xe bus.

Chương Trình Xe Bus Của Công Ty

StarTran có một chương trình mà nhờ đó các công ty có thể cung cấp vé xe bus cho nhân viên với giá thông thường hay trợ cấp vé xe bus như là một phần phụ cấp cho nhân viên. Phí này được trừ thuế cho cả chủ công ty và nhân viên (Lợi Ích Thuế Lưu Thông). Các vé xe bus này sẽ được giao đến cho quý vị mỗi tháng và rất dễ dàng vì chỉ cần gọi cho StarTran, (402) 476-1234.

Các Đề Nghị Lịch Sự

- Để thoải mái cho tất cả hành khách, không được phép hút thuốc lá trên xe bus StarTran.
- Vì lịch sự, nếu có thể xin quý vị nhường chỗ cho người già và người tàn tật.
- Xe bus StarTran là xe bus của quý vị, cho nên hãy tôn trọng khi đi xe bus bằng cách không xả rác hay phá hoại.
- Nếu quý vị có bất kỳ vấn đề hay gợi ý gì, xin gửi đến:

Dịch Vụ Khách Hàng (Customer Service, StarTran)
710 "J" Street
Lincoln, NE 68508
Hay gọi cho chúng tôi tại số: (402) 476-1234

Các Ngày Nghỉ Lễ

Xe bus không hoạt động và các ngày nghỉ lễ sau đây:

- Ngày Đầu Năm Mới (New Year's Day)
- Ngày Tưởng Niệm Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day)
- Ngày Độc Lập 4/7 (Fourth of July)
- Ngày Lễ Lao Động (Labor Day)
- Ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day)
- Ngày Lễ Giáng Sinh (Christmas Day)

GIÁ VÉ XE BUS

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 10, 2008

Giá vé trả bằng tiền mặt	\$1.75
Trẻ em (dưới 4 tuổi)	Miễn phí
Giá vé tiết kiệm cho người già Senior Saver/Go For Less (Phải xuất trình thẻ Senior Saver/Go For Less/Medicare ID trước khi trả tiền vé)	85¢
Phiếu trung chuyển	Miễn phí
Xe bus Star Shuttle (xe bus chạy trong downtown)	25¢
Handi-Van	\$3.50

Xin chuẩn bị sẵn số tiền lẻ chính xác.

THẺ XE BUS

Vé 20-lượt-đi xe bus	\$33.00
Vé 31-ngày-liên-tiếp	\$45.00
Vé "Đi xe bus với giá \$8" 31-ngày-liên-tiếp	\$8.00
Vé Handi-Van 20-lượt-đi	\$66.00
Vé Handi-Van 31-ngày-liên-tiếp	\$90.00
Vé "Đi xe bus với giá \$16" HandiVan 31-ngày-liên-tiếp	\$16.00
Vé Senior Saver/Go For Less 20-lượt-đi Phải xuất trình thẻ Senior Saver/Go For Less/Medicare ID trước khi trả tiền vé)	\$16.00

Vé xe bus loại 31-ngày-liên-tiếp

Vé xe bus StarTran loại 31-ngày-liên-tiếp là cách tiết kiệm nhất để đi xe bus StarTran. Vé này không giới hạn số lần đi xe bus trong 31 ngày liên tiếp trên bất kỳ chuyến xe bus StarTran nào kể cả Star Shuttle.



Vé 20-lượt- đi

Vé này cho phép quý vị đi xe bus một cách dễ dàng và thuận lợi không phải lo lắng về việc phải chuẩn bị sẵn số tiền lẻ chính xác. Vé này cho phép quý vị đi xe bus 20 lần và có thể được dùng bất kỳ lúc nào trong vòng một năm.



Vé Senior Saver/Go For Less 20-lượt- đi

Vé Senior Saver/Go For Less 20-lượt-đi dành cho người già và người tàn tật. Phải xuất trình một thẻ Medicare, thẻ người già có hình nhận dạng, hay thẻ Go For Less có hình khi lên xe bus. Thẻ nhận dạng có hình có thể làm tại League of Human Dignity, 1701 'P' Street, 441-7871.



English

City of Lincoln

StarTran

Tips for Easy Riding

Route & Schedule Information

To get started riding StarTran, consult the [routes & schedules](#). If you have additional questions regarding any of the routes, schedules, or services offered by StarTran you may call the StarTran Customer Service Office at (402) 476-1234 weekdays from 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Operators are on hand to assist you in making your ride a pleasant and convenient one.

Exact Change

Please have exact change ready when you board the bus. (Drivers are not allowed to give change, handle or deposit fares.) If you do not have exact change, a change card will be issued which can be utilized on your next trip. This change card cannot be exchanged for cash. For your convenience StarTran offers 31-consecutive-day passes and 20-ride passes.

Identifying Your Bus

Every StarTran Bus is marked beside the front door and above the windshield with a route number and name. If you should have any doubts or questions about the routes, please feel free to ask the bus driver.

StarTran Bus Stops

Most stops on every route are marked by a blue and green bus stop sign. However, for your convenience, StarTran buses will stop at all corners outside the downtown loop. Always arrive at your bus stop five minutes before the bus is scheduled to arrive so that you will not miss your bus. For passenger convenience, bus shelters are located at major boarding areas.

Passport Saver

StarTran rewards loyal passport users with the Passport Saver Program. Simply save your 31-Consecutive-Day passes for eleven consecutive months and get the twelfth pass **FREE!** For more information on this program or to get your Passport Saver holder, call StarTran today!

Passes

[StarTran passes](#) make your traveling even easier. StarTran passes are available at several locations including major banks, grocery stores and the StarTran office. For more information on passes, call (402) 476-1234.

Transfers

If you need to take more than one bus or make stops along the way, ask your StarTran driver for a transfer when paying your fare. (One transfer per fare). Transfers are free and allow you to change buses without having to pay another fare. There are two types of transfers for your convenience:

3. **Regular** -- A regular transfer lets you board a different bus going in the same direction as if it were the first bus you boarded. This transfer is good for one hour or until the next connecting bus arrives.
4. **Stop Over** -- A stop over transfer lets you stop for one hour along your route and reboard the same bus going in the same direction.

Getting Off the Bus

In order to let the bus driver know when you want to get off the bus, just pull the bell cord or press the strip above your seat one block before you want to get off. This will alert the driver to stop at the next corner.

If you are not familiar with the area, ask the driver to let you know when you are approaching your destination.

Lost and Found

Please check your seat before leaving the bus and make sure you have all of your belongings. However, if you do leave something, you may call the StarTran Customer Service office at (402) 476-1234 between 8:00 a.m. and 4:30 p.m., Monday through Friday. Every attempt will be made to recover your lost item. Lost and found items can be picked up at 710 "J" Street. Items will be kept up to 15 days, so please pick up your items within that time.



Wheelchair Accessible Route Service

All of StarTran's regular bus routes are now wheelchair accessible.

[Handi-Van Services](#)

Disabled persons unable to use regular bus service may qualify/register for specially equipped StarTran Handi-Van at the League of Human Dignity, 1701 "P" Street, (402) 441-7871. Following registration, reservations for the StarTran Handi-Van may be made by calling the StarTran Dispatcher. Fare for the special door-to-door service is \$3.50 each way. Special Transportation Services 20-ride and 31-consecutive-day passes may also be used.

Reduced Fares for Seniors & Disabled

Reduced bus fares on fixed route buses are available to senior citizens and disabled persons. By showing your bus driver a Medicare card, Senior Saver, or Go For Less photo I.D. card, you may ride the bus for only 85¢ or purchase a 20-ride pass for \$16.00. I.D.'s can be obtained from the League of Human Dignity at 441-7871.

UNL / StarTran Transportation Program

This new program allows UNL students, faculty, and staff to ride any StarTran regular, fixed route service with a special bus pass issued by the University. Persons using this pass must also present a current UNL photo I.D. card when boarding the bus.

Employer Bus Program

StarTran has a program whereby employers may offer bus passes to their employees at the regular price or subsidize the passes as a fringe benefit for them. This is tax deductible for both employers and employees alike (Commuter Tax Benefit). The passes will be delivered to you each month and it's as easy as a phone call to StarTran, (402) 476-1234.

Courtesy Suggestions

- For the comfort of all passengers, smoking is not allowed on StarTran buses.
- As a matter of courtesy, if you are able, please give your seat to an elderly or disabled person.
- StarTran buses are your buses, so please take pride in them when riding by not littering or vandalizing.
- If you have any problems or suggestions, write to:

Customer Service, StarTran
710 "J" Street
Lincoln, NE 68508
or call us at: (402) 476-1234

Holidays

Buses do not operate on the following holidays:

- New Year's Day
- Memorial Day
- Fourth of July
- Labor Day
- Thanksgiving Day
- Christmas Day

BUS FARES

Effective October 1, 2008

Cash Fare	\$1.75
Child (under 4 yrs)	FREE
Senior Saver/Go For Less Cash Fare (Senior Saver/Go For Less/Medicare ID Required Prior to Paying Fare)	85¢
Transfers	FREE
Star Shuttle	25¢
Handi-Van	\$3.50

Please have exact change ready.

BUS PASSES

20 Ride Pass	\$33.00
31 Consecutive Day Pass	\$45.00
"Ride for \$8" 31 Consecutive Day Pass	\$8.00
Handi-Van 20-Ride Pass	\$66.00
Handi-Van 31 Consecutive Day Pass	\$90.00
"Ride for \$16" HandiVan 31 Consecutive Day Pass	\$16.00
Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass (Senior Saver/Go For Less/Medicare ID Required Prior to Paying Fare)	\$16.00

31 Consecutive Day Pass

The StarTran 31 Consecutive Day Pass is the most economical way to ride StarTran. This pass offers unlimited rides for 31 consecutive days on any StarTran bus, including Star Shuttle.



20 Ride Pass

This pass provides you an easy and convenient way to ride the bus without worrying about finding correct change. The pass provides you with 20 rides and can be used any time during the year.



Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass

The Senior Saver/Go For Less 20 Ride Pass is available for senior citizens and disabled persons. A Medicare card, senior photo I.D. or Go For Less photo I.D. must be presented when boarding the bus. I.D.'s may be obtained from the League of Human Dignity, 1701 'P' Street, 441-7871.

